

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Zonder bemanning vloog het* (= het schip) *met bolle zeilen in* » (« Sans équipage, il volait => naviguait toutes voiles gonflées => dehors »).

On y trouve la forme verbale « VLOOG ... **IN** », prétérit (ou O.V.T.) provenant de l'infinitif « **INVLIEGEN** », verbe dit à « *particule séparable* », lui-même construit sur « **VLIEGEN** », qui fait l'objet des « *temps primitifs* » des verbes dits « forts » et qui, comme presque tous les verbes en « **IE** », donne une voyelle « **O** » aux temps du passé.

Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « *temps primitifs* » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **INVLIEGEN** » est conjugué, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **IN** » de son infinitif proprement dit, la particule faisant l'objet d'un **REJET**, derrière le complément (« *met bolle zeilen* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe (ou d'une de ses composantes), lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

La phrase commençant par un complément, il y a une **INVERSION**, le sujet « *het* » passant derrière le verbe « *vloog* ». On aurait en effet pu avoir : « *Het vloog zonder bemanning met bolle zeilen in* ».

EN KNIER VERTELT... IN 1644 LAG IN DE HAVEN VAN TERNEUZEN "DE AMSTERDAM", HET SCHIP VAN KAPITEIN WILLEM VAN DER DECKEN KLAAR OM NAAR INDIË TE VAREN. VOORJAARSTORMEN BELETEN HEM TE VERTREKKEN EN TOEN HET WEER OPKLAARDE, WILDE HIJ DADELÏJK UITVAREN. HET WAS ECHTER PARSMORGEN EN ZIJN VROUW SMEEKTE HEM OP DE DAG DES HEREN NIET TE VERTREKKEN. MAAR WILLEM WAS KOPPIG....



Varen zal ik, al was het tot in der eeuwigheid!

NAUWELÏKS VAN WAL KREEG DE STUURMAN BEROUW EN WILDE TERUGHEREN. DE KAPITEIN ONTSTAK IN WOEDE EN SLINGERDE HEM OVERBOORD. HIJ VERDRONK JAMMERLIJK.

Niets zal mij weerhouden! Varen zal ik!



MAAR TOEN KLONK EEN STEM UIT DE WOLKEN.....

TOT OP DE JONGSTE DAG

LATER ZAGEN ENGELSE ZEELIEDEN "DE AMSTERDAM" TERUG BIJ KAAP DE GOEDE HOOP, ALS EEN SPOOKSCHIP EN NOEMDEN HET DE FLYING DUTCHMAN... DE VLIENDE HOLLANDER. ZONDER BEMANNING VLOOG HET MET BOLLE ZEILEN, TEGEN WIND EN STROMING IN, OVER DE GOLVEN. HET SPOOKSCHIP WERD OP VELE ZEEËN GEZIEN EN BRACHT ONGELUK VOOR HEN DIE HET OP HUN WEG TEGENKWAMEN. BIJ DE GROTE MAST STOND DE KAPITEIN...

